

**TERMS OF REFERENCE**  
**BẢN MÔ TẢ CÔNG VIỆC**

<b>Activity name (as stated in the original proposal):</b> <b>Activity 1.1:</b> Integrate illegal wildlife trade (IWT) investigative capacity into the training program at Viet Nam National University of Forestry	<b>Tên hoạt động (theo đề xuất dự án):</b> <b>Hoạt động 1.1:</b> Lồng ghép kỹ năng điều tra buôn bán trái pháp luật ĐVHD trong chương trình đào tạo của trường Đại học lâm nghiệp Việt Nam
<b>Service (to be performed):</b> To provide the technical inputs for cooperation activities between Viet Nam National University of Forestry and WCS Viet Nam.	<b>Dịch vụ (sẽ cung cấp):</b> Để cung cấp nội dung kỹ thuật cho các hoạt động phối hợp giữa trường Đại học Lâm nghiệp Việt Nam và WCS Việt Nam.
<b>Location of Services:</b> virtually/email; Ha Noi and other provinces	<b>Địa điểm thực hiện:</b> trực tuyến/email, thành phố Hà Nội và các tỉnh khác
<b>Duration of Service's performance:</b> August, 2023 – June, 2024	<b>Thời gian thực hiện dự kiến:</b> tháng 8/2023-6/2024

<p><b>I. Background:</b></p> <p>Forest rangers in Vietnam are primarily responsible for forestry management, which includes wildlife protection. Besides the authority to deal with administrative violations in the forestry sector, forest rangers are one of the agencies tasked with conducting a number of investigations involving the six offenses related to forest and wildlife violations prescribed in the Penal Code according to the Law on Organization of Criminal Investigation Bodies 2015. They will process criminal information, institute the cases, and carry out some initial investigations before transferring the case files to investigating police, even in less serious criminal cases with clear evidence, forest rangers can transfer the case file directly to a competent procuracy. However, in fact, the rangers don't proactively implement investigative activities but engage the police immediately when detecting a case with criminal signs. Admittedly, they lack the skills to solve criminal offenses related to forest and wildlife protection violations.</p> <p>Vietnam National University of Forestry (VNUF) is an official training institution in the forestry sector and provides an important personnel source for the national forest ranger force, however, its training curriculum mainly focuses on providing knowledge and techniques related to silviculture and forest resource protection and management but lacks legal knowledge and law enforcement skills (such as detection, investigation, case profile preparation for prosecution) to deal with forestry crimes and violations. Therefore, WCS will collaborate with VNUF to equip and strengthen VNUF students' capacity to carry out the full range of tasks and powers defined in the Law after graduation. Training materials guiding detection and handling techniques in the forestry sector developed by WCS, VNUF, and experts will be shared with both students and in-service forest rangers</p>	<p><b>I. Bối cảnh:</b></p> <p>Tại Việt Nam, lực lượng Kiểm lâm chịu trách nhiệm chính trong việc quản lý lâm nghiệp, bao gồm bảo vệ động vật hoang dã (ĐVHD). Bên cạnh thẩm quyền trong xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực lâm nghiệp thì theo quy định của Luật tổ chức Cơ quan điều tra hình sự 2015, lực lượng Kiểm lâm cũng được giao nhiệm vụ tiến hành một số hoạt động điều tra đối với 6 tội danh liên quan đến xâm phạm rừng và ĐVHD được quy định trong Bộ luật Hình sự. Họ sẽ xác minh thông tin, khởi tố vụ án và tiến hành các hoạt động điều tra ban đầu trước khi chuyển hồ sơ cho cơ quan điều tra, thậm chí đối với các trường hợp tội phạm ít nghiêm trọng với chứng cứ rõ ràng, lực lượng Kiểm lâm có thể trực tiếp chuyển hồ sơ vụ án cho Viện kiểm sát có thẩm quyền đề nghị truy tố. Tuy nhiên, trên thực tế, lực lượng Kiểm lâm không chủ động triển khai các hoạt động điều tra mà khi phát hiện vụ việc có dấu hiệu tội phạm thì lập tức mời công an tham gia giải quyết. Phải thừa nhận rằng họ đang thiếu kỹ năng để giải quyết các hành vi vi phạm liên quan đến bảo vệ rừng và ĐVHD.</p> <p>Trường Đại học Lâm nghiệp (ĐHLN) là cơ sở đào tạo chính quy, đầu ngành của ngành Lâm nghiệp, cung cấp nguồn cán bộ quan trọng cho lực lượng Kiểm lâm cả nước, tuy nhiên, chương trình đào tạo của trường chủ yếu tập trung vào việc trang bị kiến thức, kỹ thuật liên quan đến lâm sinh và quản lý, bảo vệ tài nguyên rừng nhưng thiếu kiến thức pháp luật và kỹ năng thực thi pháp luật (như phát hiện, điều tra, lập hồ sơ truy tố) để xử lý các tội phạm và vi phạm pháp luật về lâm nghiệp. Vì vậy, WCS sẽ phối hợp với trường ĐHLN để trang bị và củng cố năng lực cho sinh viên trường ĐHLN nhằm thực hiện đầy đủ các nhiệm vụ và quyền hạn được quy định theo pháp luật sau khi sinh viên tốt nghiệp. Tài liệu học tập về hướng dẫn phát hiện và xử lý vi phạm trong lĩnh vực lâm nghiệp do WCS, trường ĐHLN, chuyên gia xây dựng sẽ</p>
---	---

<p>and forest protection forces. The course materials are expected to be incorporated into the VNUF's official training curriculum for pre-service forest rangers in the coming school year, with the long-term goal of improving capacity in the forestry sector.</p> <p>In June 2023, a collaborative plan on <i>"Integrating skills in detecting and handling violations in the forestry sector into the training program at VNUF"</i> was signed between VNUF and WCS.</p> <p>Therefore, a consultant who is experienced in training activities in the forestry sector for forest rangers will be hired to perform as a team member of a technical group in charge of providing technical inputs to the group of experts of the University of Forestry.</p>	<p>được chia sẻ cho cả sinh viên và các cán bộ kiểm lâm, cán bộ chuyên trách bảo vệ rừng. Nội dung tài liệu này dự kiến sẽ được tích hợp vào chương trình đào tạo chính thức cho sinh viên trường ĐHLN trong năm học tới với mục tiêu nâng cao năng lực trong ngành lâm nghiệp.</p> <p>Trong tháng 6/2023, kế hoạch hợp tác về việc <i>"Lồng ghép giảng dạy về kỹ năng phát hiện và xử lý vi phạm trong lĩnh vực lâm nghiệp trong chương trình đào tạo của trường ĐHLN"</i> đã được ký kết giữa trường ĐHLN và WCS.</p> <p>Vi vậy, WCS cần thuê tuyển một tư vấn có kinh nghiệm chuyên sâu đào tạo trong lĩnh vực lâm nghiệp cho các cán bộ kiểm lâm, tham gia với tư cách thành viên nhóm kỹ thuật, chịu trách nhiệm cung cấp các nội dung kỹ thuật cho nhóm chuyên gia của ĐHLN.</p>
<p><b>II. Objectives:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To take part in providing technical inputs for cooperation activities including training material development, organization of training courses, consultation workshop regarding skills in detecting and handling violations in the forestry sector</li> </ul>	<p><b>II. Mục tiêu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Để tham gia đóng góp về mặt kỹ thuật cho các hoạt động phối hợp gồm xây dựng tài liệu, tổ chức các khóa tập huấn, họp tham vấn liên quan đến nội dung kỹ năng phát hiện và xử lý vi phạm trong lĩnh vực lâm nghiệp</li> </ul>

**III. Description of work:**

Activities	Outputs/ deliverables	Completed by	Allotted time (# of days)
1. Activity 2: Design training materials on skills in detecting and handling violations in the forestry sector		October 10, 2023	
2. Activity 3: Organize a Training of Trainers on skills in detecting and handling violations in the forestry sector		November 30, 2023	
3. Activity 4: Organize pilot training for forest rangers and forest protection forces		January 29, 2024	
4. Activity 6: Organize a consultation workshop on the feasibility and roadmap to integrate skills in detecting and handling violations in the forestry sector into the training program at VNUF		March 15, 2024	

Total allotted time (total working days): To be determined according to the consultant proposal and agreed by WCS

**III. Mô tả công việc mong đợi cụ thể:**

Hoạt động dự kiến	Đầu ra/sản phẩm	Thời hạn hoàn thành dự kiến	Số ngày công dự kiến
1. Hoạt động 2: Thiết kế nội dung đào tạo về kỹ năng phát hiện và xử lý vi phạm trong lĩnh vực lâm nghiệp		20/10/2023	
2. Hoạt động 3: Tổ chức lớp tập huấn giảng viên nguồn giảng dạy về kỹ năng phát hiện và xử lý vi phạm trong lĩnh vực lâm nghiệp		30/11/2023	

3. Hoạt động 4: Giảng dạy thí điểm cho cán bộ thuộc lực lượng kiểm lâm và lực lượng chuyên trách bảo vệ rừng về kỹ năng phát hiện và xử lý vi phạm trong lĩnh vực lâm nghiệp	29/01/2024	
4. Hoạt động 6: Tổ chức cuộc họp tham vấn về tính khả thi và kế hoạch lồng ghép nội dung đào tạo về kỹ năng phát hiện và xử lý vi phạm trong lĩnh vực lâm nghiệp trong chương trình đào tạo chính quy của trường ĐHLN	15/3/2024	

Tổng số ngày công dự kiến: Được xác định dựa trên đề xuất của đơn vị cung cấp dịch vụ và chấp thuận bởi WCS

<p><b>IV. Requirements (selection criteria):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Having Master' degree in Forestry, Law, Biodiversity Conservation and other relevant fields;</li> <li>• At least 15 years of experience in developing and delivering training module/curriculum in the forestry sector;</li> <li>• Familiar with training needs assessment and training for students and in-service forestry officers;</li> <li>• Having an understanding of situation and handling violations in forestry sector in Viet Nam.</li> </ul>	<p><b>IV. Yêu cầu (Tiêu chí tuyển chọn):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Có bằng Thạc sĩ chuyên ngành Lâm nghiệp, Luật, Bảo tồn đa dạng sinh học hoặc các ngành liên quan;</li> <li>• Có ít nhất 15 năm kinh nghiệm trong xây dựng và thực hiện chương trình đào tạo trong lĩnh vực lâm nghiệp;</li> <li>• Quen thuộc với các hoạt động đánh giá nhu cầu đào tạo và giảng dạy cho sinh viên và cán bộ kiểm lâm đang công tác;</li> <li>• Có hiểu biết về thực trạng và xử lý vi phạm pháp luật trong ngành lâm nghiệp ở Việt Nam.</li> </ul>
<p><b>V. Application procedure:</b>          Interested candidate(s) are invited to send the following documents/information to <a href="mailto:vietnamconsulting@wcs.org">vietnamconsulting@wcs.org</a> before 17:00 of 20/8/2023:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• An updated CV including related research products if any.</li> <li>• A financial proposal (in VND, estimated total number of working days and daily rates, including all taxes and fees such as personal income tax, VAT, etc.).</li> </ul> <p>Note: Only shortlisted candidate(s) will be contacted.</p>	<p><b>VI. Thủ tục ứng tuyển:</b>          Ứng viên quan tâm xin vui lòng gửi các tài liệu/thông tin sau đây đến hòm thư điện tử <a href="mailto:vietnamconsulting@wcs.org">vietnamconsulting@wcs.org</a> trước 17:00 giờ ngày 20/8/2023</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 01 Bản lý lịch tự thuật cập nhật, bao gồm các sản phẩm nghiên cứu liên quan đã thực hiện (nếu có).</li> <li>• 01 Đề xuất tài chính (tính bằng VND, tổng số ngày công dự kiến và mức thù lao/ngày, đã bao gồm các loại thuế phí như thuế thu nhập cá nhân, VAT, v.v)</li> </ul> <p>Lưu ý: Chỉ ứng viên phù hợp được liên hệ.</p>